

Associazione Biblica della Svizzera Italiana

COORDINAMENTO FORMAZIONE BIBLICA DIOCESI DI LUGANO

con il patrocinio di





PFTIM - Sez. San Tommaso Seminario Scienze Bibliche

Amicizia Ebraico-Cristiana del Sottoceneri

LEGGERE I VANGELI PER LA VITA DI TUTTI IL VANGELO SECONDO GIOVANNI

In memoria attiva di Carlo Maria Martini

coordinatore: Ernesto Borghi

«Proporre una traduzione ecumenica e un commento al vangelo giovanneo, come già ai tre vangeli sinottici, ad opera di studiosi che praticano, oltre all'ermeneutica del testo, anche un'ermeneutica della vita significa allora affidare ai lettori uno scritto che ha sempre e comunque a che fare con la quotidianità della vita. Per quanto resti un testo tutt'altro che facile, il vangelo secondo Giovanni, nato dalle esperienze e dalle preoccupazioni di uomini e donne a noi lontani, sprigiona ancora oggi tutta la sua vitalità»¹.

¹ M. Perroni, *Postfazione*, in *GIOVANNI*. *Nuova traduzione ecumenica commentata*, Edizioni Terra Santa, Milano 2021, p. 384.

PRESENTAZIONE

L'Associazione Biblica della Svizzera Italiana (absi) e il Coordinamento della formazione biblica nella Diocesi di Lugano sono impegnati, dal 2003, a proporre occasioni molteplici di confronto anche con i testi evangelici.

La Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale di Napoli (Sezione San Tommaso d'Aquino | seminario Scienze Bibliche), l'Amicizia Ebraico-Cristiana del Sottoceneri e l'Associazione Culturale "Antonio Rosmini" di Trento hanno accolto favorevolmente la proposta di patrocinare quanto faremo quest'anno, nella lettura ecumenica del vangelo secondo Giovanni. Ringraziamo cordialmente queste istituzioni per il loro sostegno a questo nostro lavoro formativo.

- Come opereremo? Anzitutto attraverso una lettura continua del testo giovanneo, tra momenti comuni e fasi individuali, che sia attenta ai testi in sé e, più che mai, alla rilevanza dei valori emergenti da questo libro neotestamentario per la vita e la cultura di oggi.
- Con chi? Le docenti e i docenti saranno, in gran parte, coloro che hanno assicurato la loro entusiasmante presenza durante gli ultimi anni. Ad essi si uniranno altre esperte ed esperti, tali da arricchire ulteriormente gli apporti culturali e formativi al nostro corso.
- Con quali mezzi? Lo strumento-base per l'analisi ed interpretazione dei passi evangelici sarà una nuova traduzione ecumenica commentata del vangelo in questione ("GIOVANNI. Traduzione ecumenica commentata), realizzata da un gruppo di ventisei colleghe e colleghi cattolici e protestanti. L'Associazione Biblica della Svizzera Italiana ha pubblicato questo come quarto volume del progetto "Leggere i vangeli per la vita di tutti", che absi coordina in collaborazione con le Edizioni Terra Santa, ossia la casa editrice della Custodia francescana dei Luoghi Santi.
- Dove? La sede sarà...il web. Tramite la piattaforma online ZOOM, di cui ci siamo avvalsi ripetutamente in questi ultimi due anni, chiunque sia iscritto potrà collegarsi ed intera-

gire con le/i docenti durante i diversi incontri che si succederanno. È una rinnovata "sfida" formativa che absi e gli altri patrocinatori hanno lanciato, confidando che i risultati siano positivi anche grazie alla collaborazione delle varie persone interessate.

Tutti coloro che desiderassero unirsi a questo corso, magari anche a percorso iniziato, non abbiano alcune remora a partecipare anche solo a titolo conoscitivo...Ogni incontro sarà videoregistrato, dunque recuperabile in differita. Buon viaggio giovanneo a tutte e a tutti!

Ernesto Borghi MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEL CORSO

SEDE:

Piattaforma ZOOM

DATE E ORARI

• 16 incontri, dalle 20.30 alle 22.15 (cfr. il calendario alle pp. 17-19 di questa brochure)

METODOLOGIA

Ogni incontro avrà la seguente articolazione:

- 1. introduzione alla conoscenza del contesto del brano evangelico in esame a cura della relatrice/del relatore;
- 2. lettura ad alta voce del testo scelto per l'incontro e analisi personale del testo stesso a partire da alcuni interrogativi di base;
- 3. comunicazione da parte dei presenti delle osservazioni e domande suggerite dalla lettura condotta. Nessuno è obbligato ad intervenire, ma chiunque può essere gradito nello spirito di aiuto vicendevole verso una lettura corale del testo biblico;
- 4. approfondimento della lettura del testo da parte del/la relatore/relatrice a partire da quanto emerso nel momento precedente. Al termine vengono proposte alcune domande che

aiutino il confronto tra il testo e la vita di oggi;

5. comunicazione (II): ciascuno può esprimere quanto la lettura del testo biblico gli ha suggerito. La relatrice/il relatore risponderà alle eventuali domande poste.

In alcuni casi, ossia nei giorni intercorrenti tra alcuni degli incontri settimanali, è cordialmente suggerito ai partecipanti di **leggere autonomamente i brani del vangelo secondo Giovanni indicati (cfr. pp. 17-20 di questa brochure)**. Per ogni domanda in proposito ci si potrà rivolgere alla relatrice/relatore dell'incontro immediatamente successivo.

Lo scopo di questa scelta è rispettare il principio di una lettura continua del testo evangelico, coinvolgere maggiormente i partecipanti anche a livello di lettura individuale, senza creare un itinerario di incontri problematicamente esteso.

Il testo principale di riferimento per le letture del vangelo secondo Luca sarà il già citato volume GIOVANNI. Nuova traduzione ecumenica commentata, Edizioni Terra Santa, Milano 2021.

DOCENTI DEL CORSO

Ernesto Borghi



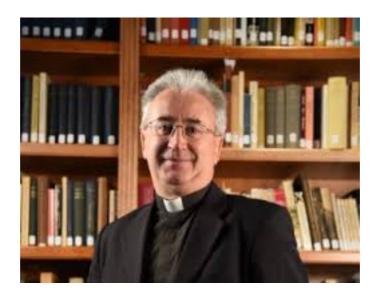
Nato a Milano nel 1964, sposato e padre di due figli, è laureato in lettere classiche (Università degli Studi di Milano), licenziato in scienze religiose (Università di Fribourg), dottore in teologia (Università di Fribourg), baccelliere in Sacra Scrittura (Pontificia Commissione Biblica). È biblista professionista dal 1992. Insegna esegesi del Nuovo Testamento presso l'ISSR "Romano Guardini" di Trento e Sacra Scrittura alla Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale (sez. San Tommaso) di Napoli. Dal 2003 presiede l'Associazione Biblica della Svizzera Italiana (www.absi.ch) e coordina la formazione biblica nella Diocesi di Lugano. Dal 2019 cooridnat l'area Europa del Sud e dell'Ovest della Federazione Biblica Cattolica (www.c-b-f.org). Tra i suoi libri più recenti: La giustizia dell'amore. Matteo 5-7 e Luca 6.11 tra esegesi ed ermeneutica, Effatà, Cantalupa (TO) 2021; (a cura GIOVANNI. Nuova traduzione ecumenica commentata, Edizioni Terra Santa, Milano 2021.

Emanuela Buccioni



Consacrata nell'*Ordo Virginum* dal 2003, insegna nella scuola secondaria statale. Laureata in Ingegneria dei Materiali, si interessa da sempre di energie rinnovabili, giustizia sociale e sviluppo sostenibile. Ha conseguito la licenza e il dottorato in Teologia Biblica presso la Pontificia Università San Tommaso d'Aquino di Roma ed è docente nella Scuola Teologico-Pastorale di Terni. Svolge da anni un servizio di apostolato biblico in vari ambiti. Tra le sue pubblicazioni: La traduzione e le traduzioni. Incontrare e trasmettere la Parola di Dio nelle diverse parole dell'uomo, Editrice Domenicana Italiana, Napoli 2016; Traghettare la Parola nel mondo giovanile: quale traduzione?, in G. Benzi - F. Krason, Bibbia, giovani e discernimento, Libreria Ateneo Salesiano, Roma 2019; Traduzione e commento della lettera agli Efesini e della lettera ai Colossesi in R. Virgili (a cura di), Le Lettere di Paolo, Ancora, Milano 2020; La voce di sorella Scienza per il sogno di un'unica umanità, in M.C. Bartolomei - R. Virgili (edd.), Discanto. Voci di donne sull'enciclica Fratelli tutti, San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2021; Parole di consolazione nella Bibbia, Ed. Ricominciare. Immacolata, Borgonuovo (BO) 2021.

Giuseppe De Virgilio



Nato a Foggia nel 1961, presbitero della Diocesi di Termoli-Larino dal 1986, è docente di Esegesi del Nuovo Testamento e Teologia Biblica nella Facoltà di Teologia della Pontificia È della Santa Croce in Roma. Università membro dell'Associazione Biblica Italiana e della **Studiorum Novi** Testamenti Societas. Tra le sue pubblicazioni più recenti: Teologia Biblica del Nuovo Testamento, Messaggero, Padova 2016; Commento alle Lettere a Timoteo e Tito, Città Nuova, Roma 2017; Il sogno di Dio. Giustizia e pace si baceranno, Paoline, Milano 2017; (in collaborazione con V. Bosch e Ph. Goyret), Sacerdozio, ministero e vita. Itinerario biblicodogmatico-spirituale, Edusc, Roma 2019; Paolo di Tarso e il suo epistolario, Edusc, Roma 2021; Vangeli Sinottici e Atti degli Apostoli, Edusc, Roma 2021.

Stefania De Vito



Nata ad Avellino nel 1977, sposata e madre di due figli, dottoressa in teologia biblica (Pontificia Università Gregoriana di Roma), insegna ermeneutica biblica presso il Dipartimento di Teologia Fondamentale dell'Università Gregoriana di Roma e Sacra Scrittura presso l'Università LUMSA di Roma. Ha pubblicato la sua tesi di dottorato via di pace. Una prospettiva schiavitù titolo *La* pragmalinguistica di Rm 6,15-23, PUG, Roma 2016 (in via di traduzione in lingua inglese). Collabora stabilmente con contributi di carattere esesegetico-ermeneutico neo-testamentario con la rivista "Parola&parole" (periodico ufficiale dell'Associazione Biblica della Svizzera Italiana) e con il progetto internazionale della nuova traduzione ecumenica commentata dei vangeli canonici ABSI-ETS (2017-2021) intitolato "Leggere i vangeli per la vita di tutti". Saranno pubblicati prossimamente i seguenti saggi: The Truth of Scripture. Pragmalinguistics and the Functional Speciality of Communications, in J.K. Gordon (ed.), Critical Realism snd the Christian Scriptures. Foundations and Applications, Marquette 2022; Scandalo di pochi, mediocrità di molti. Sulle dinamiche di guarigione ecclesiale dagli abusi a partire da Romani 6,1-14, in "Gregorianum".

Gaetano Di Palma



Nato a Portici (Napoli) nel 1964, presbitero, licenziato in Scienze Bibliche presso il Pontificio Istituto Biblico di Roma e dottore in Teologia, è professore ordinario di Scienze Bibliche (Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale di Napoli) e direttore del seminario di scienze bibliche della sezione "San Tommaso d'Aquino" della stessa Facoltà. Tra i libri più recenti: Pietro uomo nuovo in Cristo. Da pescatore ad apostolo: sondaggio nella letteratura lucana, Città Nuova, Roma 2015; (con L. Parente), La Parola del Catechista. Il Vangelo di Matteo, Passione Educativa, Benevento 2016; Cristo e la gioia nei vangeli sinottici, Sardini, Brescia 2016; (con P. Giustiniani), Una Chiesa povera per i poveri? Profili biblici e storico-teologici di un'antica questione, Aracne Editrice, Roma 2016; (con S. Infantino), "Tu sei Pietro". Primo degli apostoli e roccia della Chiesa, Artetetra, Capua (CE) 2019.

Fabrizio Filiberti



Nato a Novara nel 1958, sposato e padre di famiglia, è docente di religione cattolica nelle Scuole Superiori italiane, biblista. Presiede "Città Associazione di Dio", ecumenica di cultura religiosa (www.cittadidio.it) di Invorio (NO). Tra i suoi saggi: Povertà e mercato globale, Pardes, Bologna 2004; L'esperienza di Gesù, Pardes, Bologna 2006; L'uomo, la donna, l'amore, ilmiolibro.it, Roma 2010; *Piccoli, poveri e peccatori*, ilmiolibro.it, Roma 2012; (con M. Simonotti) Sulla cattiva strada. la spiritualità di Fabrizio De André, Moretti & Vitali, Bergamo 2014; Resurrexit. L'annuncio cristiano in discussione, ilmiolibro.it, Roma 2015; Esodo. Dio è un cammino, ilmiolibro.it, Roma 2020. Nella foto il Prof. Filiberti è l'oratore a destra.

Luciano Locatelli



Nato a Sedrina (BG) nel 1963, presbitero cattolico, esperto di pastorale e comunicazione biblica ad ampio raggio, impegnato con la Caritas di Bergamo in vari progetti di carattere sociale.

Lidia Maggi



Nata a Sassari nel 1964, è pastora dell'Unione cristiana evangelica battista d'Italia. Molto impegnata nella divulgazione biblica e nel dialogo ecumenico ed interreligioso, ha pubblicato vari contributi su differenti periodici. Tra i suoi ultimi libri: (con A. Reginato) Dire, fare, baciare... Il lettore e la Bibbia, Claudiana, Torino 2012; (con A. Reginato) Liberté, égalité, fraternitè. Il lettore, la storia e la Bibbia, Claudiana, Torino 2014; Giobbe, il dolore del mondo, Cittadella, Assisi (PG) 2014; (con A. Reginato) Vi affido alla Parola. Il lettore, la chiesa e la Bibbia, Claudiana, Torino 2017; (con C. Petrini), Accarezzare la terra. Meditazioni sul futuro del Pianeta, Centro Formazione Lavoro "A. Grandi", Sesto S. Giovanni (MI) 2018; Protestantesimo, Editrice Bibliografica, Milano 2018; (con L. Maggi) Corpi di desiderio. Dialoghi intorno al Cantico dei Cantici, Claudiana, Torino 2019.

Mariarita Marenco



Nata a Torino nel 1951, sposata, licenziata in Cristologia, è docente di Sacra Scrittura e Scienze Bibliche presso la sezione torinese della Facoltà Teologica dell'Italia Settentrionale, presso l'Università Pontificia Salesiana di Torino e presso l'Istituto Superiore di Scienze Religiose di Torino. Tra le sue pubblicazioni: *Da Gesù al Nuovo Testamento*, Effatà, Cantalupa (TO) 2013; *Sant'Agostino. La Sacra Scrittura e l'esegesi ebraica*, Effatà, Cantalupa (TO) 2019.

Eric Noffke



Nato a Pisa nel 1968, è sposato e padre di una figlia e di un figlio. Pastore metodista, dottore in Nuovo Testamento (Università di Basilea – 2003), insegna esegesi e teologia del Nuovo Testamento presso la Facoltà di Teologia Valdese di Roma, è stato sino al 2021 presidente della Società Biblica in Italia (nella cui veste è stato uno dei curatori della Bibbia della Riforma. Il Nuovo Testamento, edita nel 2017). Tra le pubblicazioni principali: Introduzione alla letteratura mediogiudaica precristiana, Claudiana, Torino 2004; Giovanni Battista. Un profeta esseno? L'opera e il messaggio di Giovanni nel suo contesto storico, Claudiana, Torino 2008; con E. Borghi - E. Norelli - C. Gianotto - F.G. Nuvolone, Gli apocrifi del Nuovo Testamento. Per leggerli oggi, EMP, Padova 2013; Ester. Introduzione, traduzione e commento, San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2017; Beati i poveri. Dalla legislazione mosaica alla predicazione di Gesù nel Vangelo secondo Luca, San Paolo, Cinisello Balsamo (MI) 2019.

Angelo Reginato



Nato ad Abbiategrasso (MI) nel 1963, è licenziato in Teologia biblica (Facoltà Teologica dell'Italia Settentrionale di Milano) e svolge un ministero pastorale nella chiesa battista a Lugano. Tra le sue pubblicazioni ricordiamo: Lavoro, Emi, Bologna 2008; «Che il lettore capisca» (Mc 13,14). Il dispositivo di cornice nell'evangelo di Marco, Cittadella, Assisi (PG) 2009; (con Lidia Maggi), Dire, fare, baciare... Il lettore e la Bibbia, Claudiana, Torino 2012; (con L. Maggi), Liberté, égalité, fraternitè. Il lettore, la storia e la Bibbia, Claudiana, Torino 2014; (con L. Maggi) Vi affido alla Parola. Il lettore, la chiesa e la Bibbia, Claudiana, Torino 2017; (con L. Maggi) Corpi di desiderio. Dialoghi intorno al Cantico dei Cantici, Claudiana, Torino 2019.

Stefano Zeni



Nato a Rovereto (Trento) nel 1973, è presbitero dell'Arcidiocesi di Trento. Ha conseguito la licenza in Scienze Bibliche presso il Pontificio Istituto Biblico e il dottorato in Teologia Biblica presso la Pontificia Università Gregoriana. A Trento insegna Nuovo Testamento presso l'Istituto Teologico del Seminario e l'Istituto Superiore di Scienze Religiose "Guardini", di cui attualmente è Direttore. È docente anche presso l'Istituto di Scienze Religiose di Bolzano e collabora con altre Istituzioni accademiche in Italia e all'estero. È membro del Progetto internazionale di ricerca *Evangelium und Kultur*. Tra i suoi scritti: (con C. Curzel, a cura di), *La speranza della croce*, EDB, Bologna 2017; *La simbolica del grido nel Vangelo di Marco. Aspetti antropologici e teologici*, EDB, Bologna 2019.

PROGRAMMA

09.11.2021

1,1-18: Introduzione generale. Il prologo

(E. Borghi)

16.11.2021

1,35-51: i primi discepoli

(L. Maggi)

23.11.2021

2,1-12: le nozze di Cana

(E. Buccioni)

Lettura di Gv 2,13-25 (sezione del testo da leggere autonomamente²)

30.11.2021

3,1-21: Nicodemo

(L. Maggi)

Lettura di Gv 3,22-25 (sezione del testo da leggere autonom...)

07.12.2021

4,1-44: l'accoglienza in Samaria

(F. Filiberti)

Lettura di Gv 4,45-6,21 (sezione del testo da leggere autonom..)

14.12.2021

6,22-58: il pane della vita

(E. Noffke)

 ${\it Lettura\ di\ Gv\ 6,60-8,30}$ (sezione del testo da leggere autonom..)

21.12.2021

8,31-59: il mito della stirpe

(E. Noffke)

² Invitiamo iscritte ed iscritti al corso, tramite il volume-guida del corso stesso e eventuali altri sussidi a leggere personalmente questa e le altre parti successive, che non saranno oggetto di lettura specifica durante i sedici incontri del corso. All'inizio dell'incontro successivo alla lettura così proposta (per es., nel primo caso, il 30.11.2021) chiunque potrà fare domande in proposito alla docente/al docente che sarà relatrice/relatore dell'incontro stesso.

08.03.2022

9,1-41: la vera cecità

(A. Reginato)

15.03.2022

10,1-21: il modello di pastore

(E. Borghi)

Lettura di Gv 10,22-12,50 (sezione del testo da leggere autonom..)

22.03.2022

13,1-20: la lavanda dei piedi

(S. Zeni)

Lettura di Gv 13,21-14,31 (sezione del testo da leggere autonom..)

29.03.2022

15,1-27: Gesù, la vite

(S. De Vito)

Lettura di Gv 16,1-33 (sezione del testo da leggere autonom..)

05.04.2022

17,1-26: la preghiera di Gesù

(G. De Virgilio)

Lettura di Gv 18,1-11 (sezione del testo da leggere autonom..)

12.04.2022

18,12-27: la regalità di Gesù...

(S. De Vito)

Lettura di Gv 18,28-19,16a (sezione del testo da leggere autonom..)

03.05.2022

19,16b-37: Gesù in croce

(A. Reginato)

Lettura di Gv 19,38-20,10 (sezione del testo da leggere autonom..)

10.05.2022

20,11-31: Le apparizioni del Risorto (M. Marenco)

Lettura di Gv 21,1-14 (sezione del testo da leggere autonom..)

17.05.2022

- (I: h. 18.00-19.45) **21,15-23: la sequela di Pietro: la missione di pastore** (L. Locatelli)
- (II: h. 20.30-22.15) **Cenni conclusivi** (E. Borghi)

STRUMENTI COMPLEMENTARI UTILI PER LA FREQUENZA AL CORSO

- E. Borghi, *Il cammino dell'amore. Lettura del vangelo secondo Giovanni*, con R. Petraglio-E.L. Bartolini De Angeli, Edizioni Terra Santa, Milano 2016, CHF 20 (€ 18);
- E. Borghi, *Iniziare a leggere la Bibbia*, con S. De Vito, Cittadella, Assisi 2018^3 , pp. 96, CHF 4 (\in 3);
- E. Borghi, *Di' soltanto una Parola. Per leggere la Bibbia nella cultura di oggi*, con E.L. Bartolini De Angeli S. De Vito R. Petraglio, Effatà, Cantalupa (TO) 2018², pp. 346, CHF 15 (€ 12).

QUOTA DI PARTECIPAZIONE

Due sono le possibili modalità di iscrizione: **individuale** (singole persone); **istituzionale** (parrocchie, gruppi, associazioni, ecc. che possono ricevere la trasmissione in un luogo di interesse collettivo, perché varie persone possano partecipare insieme). Chi è interessato ad iscriversi, manderà, un messaggio e-mail con le coordinate proprie (nome, cognome, indirizzo, recapito telefonico ed elettronico) o dell'istituzione indirizzo, recapito telefonico ed elettronico) a **info@absi.ch**

A questo punto

- il singolo verserà una quota da membro sostenitore dell'Associazione Biblica della Svizzera Italiana (**CHF 120** oppure **euro 100**);
- l'istituzione verserà una quota da membro sostenitore dell'Associazione Biblica della Svizzera Italiana (**CHF 240** oppure **euro 200**).

- Versamenti in CHF = **PostFinance SA 3030 Berna**, Numero IBAN: **CH18 0900 0000 6513 4890 5**) intestato a **Associazione Biblica della Svizzera italiana**.
- Versamenti in € = **PostFinance SA, CH-3030 Berna**, Numero IBAN: **CH67 0900 0000 9136 3796 3 -** BIC (Swift Code) della Banca: **POFICHBEXXX** intestato a Associazione Biblica della Svizzera Italiana.

Tale versamento significherà essere membri dell'Associazione Biblica della Svizzera Italiana sino al 31 dicembre 2022, fatto che implicherà ricevere

- il codice di collegamento ZOOM per gli incontri del corso e l'accesso alle videoregistrazioni di tutti gli incontri del corso;
- dal marzo 2022, tre numeri successivi di "Parola&parole", la rivista ufficiale della nostra associazione (chi volesse rendersi conto di che cosa sia questa pubblicazione, visiti il sito www.absi.ch alla rubrica "pubblicazioni") e altri testi e strumenti di carattere culturale. Le istituzioni iscritte potranno ricevere sino a 20 copie di ciascun numero della nostra rivista per metterle a disposizione di chi sarà interessato.

Chi volesse acquistare personalmente il libro "GIOVANNI" prima citato, può farlo nelle librerie religiose e su internet. Chi non avesse queste opportunità e volesse riceverlo dalla nostra associazione, segnali esplicitamente questa esigenza, aggiunga al versamento della quota sociale altri 20 CHF (totale: CHF 140) oppure a quello di 100 euro altri 15 euro (totale: euro 115) e lo riceverà a domicilio. Per le iscrizioni istituzionali (2 o più copie) il contributo richiesto è di 15 CHF/12 euro a copia.

PER INFORMAZIONI

Associazione Biblica della Svizzera Italiana tel. 004179 53 36 194 – 0039 348 03 18 169 info@absi.ch - www.absi.ch